

## Datenschutzerklärung prolingua

Für uns – prolingua – ist das Vertrauen der Kunden und Geschäftspartner von wesentlicher Bedeutung, weshalb wir großes Augenmerk auf einen sicheren und sensiblen Umgang mit Ihren Daten legen.

Daher gelten für prolingua folgende Prinzipien:

- Die gesetzlichen Regelungen zum Datenschutz werden konsequent umgesetzt.
- Wir orientieren uns an den internationalen Standards der Informationssicherheit.
- Wir legen größten Wert darauf, dass unsere Regelungen bezüglich des Datenschutzes für alle Betroffenen transparent und verständlich sind.

Wir verarbeiten Ihre personenbezogenen Daten ausschließlich im Rahmen von geltenden Bestimmungen.

Mit der in dieser Erklärung zur besseren Lesbarkeit verwendeten männlichen Form sind immer beide Geschlechter gemeint.

### 1. Zielsetzung und Geltung dieser Datenschutzerklärung

Jedermann hat, insbesondere auch im Hinblick auf die Achtung seines Privat- und Familienlebens, Anspruch auf Geheimhaltung seiner personenbezogenen Daten soweit ein schutzwürdiges Interesse daran besteht.

### 2. Rechtmäßigkeit der Datenverarbeitung

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist nur rechtmäßig, wenn mindestens eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt ist:

- Der Betroffene hat seine Einwilligung erteilt.
- Die Verarbeitung der Daten ist für Zwecke vorvertraglicher Maßnahmen oder Vertragserfüllung erforderlich.
- Die Verarbeitung wird durch eine Rechtsvorschrift angeordnet oder erlaubt.
- Die Verarbeitung dient der Wahrung eines berechtigten Interesses, z. B. der Durchsetzung offener Forderungen. Dies gilt nicht, falls es einen Anhaltspunkt dafür gibt, dass schutzwürdige Interessen des Betroffenen das Interesse an der Verarbeitung überwiegen, insbesondere wenn es sich um ein Kind handelt. Dies ist für jede Verarbeitung zu prüfen.

### 3. Auftragsdatenverarbeitung

Bei einer Datenverarbeitung im Auftrag wird ein Auftragsverarbeiter (ehemals „Dienstleister“) mit der Durchführung der Datenverarbeitung beauftragt, ohne dass ihm die Verantwortung für den zugehörigen Geschäftsprozess übertragen wird. Somit sind bei der Auftragserteilung folgende Maßnahmen zu befolgen:

## Datenschutzerklärung prolingua

- Vor einer vertraglichen Vereinbarung ist zu überprüfen, ob der Auftragnehmer die für die Verarbeitung notwendigen organisatorischen Anforderungen und Sicherheitsvorkehrungen gewährleisten kann.
- Es bedarf eines schriftlichen Vertrages, in dem die Anforderungen an Datenschutz und Informationssicherheit sowie diesbezügliche Kontrollrechte vereinbart sind und insbesondere, dass die Daten nur nach den Weisungen des Auftraggebers verarbeitet werden dürfen.

### 4. Übermittlung personenbezogener Daten

Die Weitergabe von personenbezogenen Daten an einen Dritten bedarf einer rechtlichen Grundlage. Diese kann sich auch aus der Erfüllung einer vertraglichen Verpflichtung gegenüber dem Betroffenen oder aus seiner Einwilligung ergeben. Vor der Weitergabe von Daten müssen mit dem Empfänger angemessene Datenschutz- und Informationssicherheitsmaßnahmen vereinbart und gewährleistet werden.

Die Übermittlung an staatliche Einrichtungen oder Behörden erfolgt ausschließlich aufgrund jeweils einschlägiger Rechtsvorschriften.

### 5. Rechte von Betroffenen

Sie als Betroffener haben ein Recht auf Information zum Zeitpunkt der Datenerhebung.

#### 5.1. Information über die Erhebung und Verarbeitung Ihrer Daten

Wir verarbeiten jene personenbezogenen Daten, die Sie uns als Nutzer unserer Webseite und/oder als Kunde und/oder als Interessent durch Angaben, etwa im Rahmen einer Anfrage oder im Rahmen des Abschlusses eines Vertrages (bspw. Übersetzungsdienstleistung etc), zur Verfügung stellen. Es werden von uns folgende personenbezogene Daten verarbeitet:

Kundenstammdaten: Titel, Vorname, Name, Adresse (PLZ, Ort, Anschrift), E-Mail-Adresse, Telefonkontaktdaten (Privat/Büro);

Sonstige Daten (Kundenakt): weitere Kontaktperson, Übersetzungsdateien sowie sonstige Daten, die Sie uns gesondert bekanntgegeben haben.

Es werden keine Daten besonderer Kategorien (sensible Daten) von Ihnen erhoben bzw. verarbeitet.

Die Verarbeitung von Ihren personenbezogenen Daten erfolgt aus und im Zusammenhang mit der Vertragserfüllung im Zuge der Vertragsabwicklung, insbesondere Übersetzungsdienstleistungen.

Rechtsgrundlagen dieser Datenverarbeitungen sind

## Datenschutzerklärung prolingua

- a) von Ihnen uns erteilte Einwilligungen gem. Art. 6 Abs. 1 lit. a DSGVO als Interessent im Rahmen einer Anfrage zu unserem Angebot und/oder
- b) Ihre Datenbekanntgabe bzw. die im Zuge der Anbahnung bzw. Abschluss eines Vertrages für Übersetzungsdienstleistungen, sohin gem. Vertragsanbahnung- und –erfüllung gem. Art. 6 Abs. 1 lit. b DSGVO und/oder
- c) gesetzliche Verpflichtungen gem. Art 6 Abs. 1 lit. c DSGVO, die wir erfüllen müssen wie beispielsweise gesetzlich vorgeschriebene Aufbewahrungs- und Dokumentationspflichten, Durchführung und Verwaltung von Abrechnungsmodalitäten und/oder
- d) Marketing und Werbung gem. Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO, damit wir Sie als Kunde laufend optimal betreuen können.

Personenbezogene Daten werden von uns an Dritte nur weitergegeben bzw. übermittelt, wenn dies zum Zwecke der Vertragsabwicklung oder zu Abrechnungszwecken erforderlich ist oder Sie als Nutzer unserer Webseite und/oder Interessent und/oder Kunde zuvor eingewilligt haben.

Die Löschung der gespeicherten personenbezogenen Daten erfolgt, wenn Sie als Nutzer unserer Webseite und/oder Interessent und/oder Kunde die erteilte Einwilligung zur Datenverarbeitung widerrufen, wenn Ihre Daten zur Erfüllung des mit der Speicherung verfolgten Zwecks nicht mehr erforderlich sind, oder wenn ihre Speicherung aus sonstigen gesetzlichen Gründen unzulässig ist bzw. wird. Daten für Abrechnungszwecke, buchhalterische Zwecke und zur Wahrung sonstiger gesetzlicher Verpflichtungen werden von einem Löschungsverlangen nicht berührt.

### 5.2. Offenlegung der Daten und Übermittlung

Ihre Daten werden gem. den gesetzlichen Vorschriften im Rahmen buchhalterischer Aufbewahrungs- bzw. Offenlegungspflichten gegenüber Finanzbehörden offengelegt. Gegebenenfalls und im Anlassfall werden Ihre personenbezogenen Daten auch gegenüber den Behörden und im Streitfall gegenüber Rechtsvertretern und Gerichten offengelegt.

Weiters werden Ihre Daten an folgende Unternehmen bzw. Einrichtungen auf Basis der angeführten Rechtsgrundlagen zu den angeführten Zwecken übermittelt:

- Sub-Auftragnehmer im Rahmen der Hinzuziehung von weiteren Übersetzern, sofern Ihre Daten nicht pseudonymisiert werden können, im Zusammenhang mit der Vertragserfüllung gem. Art. 6 Abs. 1 lit. b DSGVO;

Grundsätzlich erfolgt keine Übermittlung Ihrer personenbezogenen Daten in ein Drittland oder eine Internationale Organisation, sofern diese nicht geeignete Garantien hinsichtlich der Einhaltung der Vorschriften der DSGVO der prolingua gegenüber abgibt.

5.3. Datenaufbewahrung, Datenzugriff und Datensicherheit

Ihre Daten werden solange in personenbezogener Form bis zur Beendigung der Geschäftsbeziehung oder bis zum Ablauf der für uns geltenden Garantie-, Gewährleistungs-, Verjährungs- und gesetzlichen Aufbewahrungs- und Dokumentationspflichten; darüber hinaus bis zur Beendigung von allfälligen Rechtsstreitigkeiten, bei denen Ihre Daten als Beweis benötigt werden; oder darüber hinaus bis zum Ablauf des dritten Jahres nach dem letzten Kontakt mit uns verarbeitet, gespeichert und aufbewahrt.

5.4. Geltendmachung Ihrer Rechte als betroffene Person

Ihnen stehen als betroffene Person die nachstehend angeführten Rechte und Rechtsbehelfe zu. Zur Geltendmachung Ihrer Rechte und bei Fragen wenden Sie sich bitte an:

MMag. Claudia Schreiner  
prolingua – Sprachdienstleistungen  
Auhofstraße 92/9  
A-1130 Wien  
[info@prolingua.at](mailto:info@prolingua.at)

Gegebenenfalls kann es erforderlich sein, dass Sie uns Ihre Identität in geeigneter Form nachweisen, um auszuschließen, dass unberechtigten Dritten Auskünfte über Ihre Daten erteilt werden und/oder unberechtigte Änderungen und/oder unberechtigte Löschungen vorgenommen werden.

Im Falle der Ausübung Ihrer Rechte haben wir unverzüglich, spätestens aber innerhalb eines Monats nach Einlangen Ihres Anliegens dazu Stellung zu nehmen bzw. Ihrem Anliegen zu entsprechen bzw. bekanntzugeben, ob und warum die Frist zur Stellungnahme auf zwei Monate verlängert wird.

a) Recht auf Auskunft

Wir haben Ihnen auf Verlangen Auskunft zu erteilen, ob wir von Ihnen personenbezogene Daten verarbeiten.

b) Recht auf Berichtigung und Löschung

Sollten Ihre von uns verarbeiteten Daten nicht richtig erfasst sein, unterrichten Sie uns bitte darüber, damit wir diese unverzüglich richtigstellen und/oder vervollständigen und/oder einschränken können.

Im Falle, dass Sie eine Verarbeitung Ihrer Daten durch uns nicht länger wünschen, ersuchen wir Sie, uns dies mitzuteilen. Wir werden Ihre Daten selbstverständlich umgehend löschen, und Sie davon informieren. Sollten zwingende rechtliche, insbesondere gesetzliche Gründe einer Löschung entgegenstehen, werden Sie dahingehend umgehend von uns benachrichtigt.

c) Recht auf Einschränkung

Sie können von uns die Einschränkung der Verarbeitung Ihrer Daten verlangen, wenn

- Sie die Richtigkeit der Daten bestreiten, und zwar für eine Dauer, die es uns ermöglicht, die Richtigkeit der Daten zu überprüfen.
- die Verarbeitung der Daten unrechtmäßig ist, Sie aber eine Löschung ablehnen und stattdessen eine Einschränkung der Datennutzung verlangen,
- wir die Daten für den vorgesehenen Zweck nicht mehr benötigen, Sie diese Daten aber noch zur Geltendmachung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen brauchen, oder
- Sie Widerspruch gegen die Verarbeitung der Daten eingelegt haben.

d) Recht auf Datenübertragbarkeit

Auf Ihr Verlangen werden wir die von Ihnen erhobenen personenbezogenen Daten an einen von Ihnen uns bekanntgegeben Dritten übermitteln, wobei die Datenübermittlung in einem gängigen elektronischen Format erfolgen wird.

e) Widerspruchsrecht

Sie haben das Recht aus Gründen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben, jederzeit gegen die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten Widerspruch einzulegen. Wir werden in weitere Folge Ihre personenbezogenen Daten nicht mehr verarbeiten, es sei denn, wir können zwingende schutzwürdige Gründe für die Notwendigkeit der Verarbeitung nachweisen, die wichtiger sind als Ihre Interessen, Rechte und Freiheiten oder die Datenverarbeitung dient der Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung unserer Rechtsansprüche.

Insbesondere gegen Datenverarbeitungen zum Zweck der Direktwerbung können Sie jederzeit Widerspruch mit Wirkung für die Zukunft erheben.

f) Beschwerderecht

Sind Sie der Meinung, dass wir bei der Verarbeitung Ihrer Daten gegen österreichisches oder europäisches Datenschutzrecht verstoßen, so ersuchen wir Sie, mit uns Kontakt aufzunehmen, um allfällige Fragen aufklären zu können. Sie haben selbstverständlich auch das Recht, sich bei der österreichischen Datenschutzbehörde, ab 25.05.2018 auch bei einer Aufsichtsbehörde innerhalb der EU, zu beschweren.

6. Nutzung der Webseite von prolingua

Beim bloßen Betrachten unserer Webseiten speichern wir keine personenbezogenen Daten von Ihnen. Soweit auf unseren Seiten personenbezogene Daten erhoben werden, erfolgt dies, soweit möglich, stets auf freiwilliger Basis.

7. Publizität

Diese Datenschutzerklärung wird im Internet veröffentlicht und gilt ab dem 25.05.2018.